

## Q41. Ilokano

Author: Bozhidar Bozhanov

Ilokano is a member of the Austronesian language family, spoken by about 10 million people in the Philippines.

Given here are some verb forms in Ilokano and their English translations. Note that Ilocano distinguishes two forms of the word for 'we', either including (incl) or excluding (excl) the hearer, i.e. 'me and you' vs. 'me and them'.

<i>dinaldalusanda</i>	they were cleaning it
<i>bimmasata</i>	we (incl) were reading
<i>linablabaanyo</i>	you were laundering it
<i>gimmatingda</i>	they were shopping
<i>dinalusanta ida</i>	we (incl) cleaned them
<i>pinukkawyo ida</i>	you called them
<i>simmagadkada</i>	they were sweeping
<i>pinukpukkawmi ida</i>	we (excl) were calling them
<i>ginatgatingta ida</i>	we (incl) were buying them
<i>pinunaanda</i>	they wiped it
<i>timmakawta</i>	we (incl) were stealing
<i>limmabakami</i>	we (excl) were laundering
<i>dimmaluskayo</i>	you were cleaning
<i>tinakawmi</i>	we (excl) stole it

**A1.** Translate into English:

(6 points)

- (a) *binasayo*
- (b) *sinagsagadanta*
- (c) *pimmukkawkami*

**A2.** Translate into Ilokano:

(9 points)

- (a) they were stealing them
- (b) we (excl) laundered it
- (c) you were wiping